

ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ НАУЧНОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ МАГИСТРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

Н. А. Сергеева

*старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков,
РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева*

Н. А. Яковлева

*старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков,
РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева*

Иностранный язык в магистратуре по техническим направлениям является сегодня одним из основных компонентов непрерывной профессиональной подготовки в инженерном образовании. Он обеспечивает формирование иноязычной профессиональной компетенции магистрантов, которая образует составляющую их профессиональной компетентности. В 2017 году вступили в силу новые образовательные стандарты, направленные на модернизацию системы обучения в магистратуре. Законодательные изменения происходят и в образовательном процессе по иностранным языкам. Задача практического курса иностранного языка в магистратуре обеспечить подготовку специалиста, который обладает такими универсальными компетенциями, как способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке для академического и профессионального взаимодействия; способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В разработанной кафедрой иностранных и русского языков РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева рабочей программе по дисциплине «Профессиональный иностранный язык» основными задачами дисциплины являются:

1. Формирование у студентов коммуникативной компетенции, что подразумевает усвоение ими языкового материала и овладение разными видами речевой деятельности, позволяющими им самостоятельно использовать русский и иностранный языки как средство научного и профессионального общения, а также личностного и профессионального развития за счет:
 - а) расширения словарного запаса за счет общеупотребительных, общенаучных лексических единиц и общепрофессиональной терминологической лексики;
 - б) формирования устойчивых грамматических навыков распознавания и понимания грамматических форм и конструкций, характерных для подъязыка данной специализации.
2. Формирование у студентов готовности к саморазвитию, самореализации и использованию творческого потенциала за счет развития способности

обобщать, анализировать и воспринимать информацию, в т.ч. с помощью средств иностранного языка, ставить цели и использовать на практике приобретаемые знания и умения для их достижения.

Учитывая, что количество часов, отводимых на аудиторную работу, сокращается, а время на самостоятельную работу, наоборот, увеличивается, меняются и задачи преподавателя, который ищет методы и способы, помогающие студентам магистратуры изучать иностранный язык во многом самостоятельно. Важной задачей остается при этом сохранение качества обучения. Для успешной реализации поставленной задачи в отведенные сроки необходимо, в первую очередь, максимально конкретизировать поставленные цели, а именно: уточнить, каким видам чтения следует обучать, установить их минимальные уровни, которые позволили бы практически пользоваться приобретенными умениями, что, в свою очередь, определит и рациональный отбор конкретного языкового материала, и пути их более быстрого достижения, так как каждый из видов чтения в силу своей специфики требует особой методики работы.

Чтение научных текстов занимает ведущее место в языковой подготовке магистрантов неязыковых специальностей. Благодаря чтению можно получить профессионально значимую информацию. Целью самостоятельной работы по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально-ориентированными источниками информации (чтение, перевод, поиск информации, ее личностная оценка и последующее использование). Как нужно читать и работать с научной литературой – с журналами, сборниками научных трудов и статей, с книгами с целью извлечения из текста необходимой информации по учебной теме, теме научных интересов и исследований в целях самообразования, расширения личного научного кругозора?

Так как чтение это сложный вид речевой деятельности, необходимо различать техническую (навыки чтения) и творческую (извлечение информации) стороны. Правильно поставленные цели помогают полноте понимания текста. Чаще всего специалисты говорят о следующих видах чтения: просмотровое, ознакомительное и изучающее. Целью просмотрового чтения является определение темы текста и соответствующие проблемы. Насколько необходим данный источник информации помогает понять аннотация, содержание и отдельные абзацы текста. Ознакомительное чтение предполагает понимание общего содержания, используется для разделения определенных вопросов из нескольких источников, а также для сравнения и сопоставления извлеченной информации с целью выработки своей собственной точки зрения по проблеме. Понять текст полностью с целью его обсуждения, использования найденной информации в работе, например, для подготовки доклада-презентации или написания статьи – задача

изучающего чтения. Данный вид чтения способствует формированию критического восприятия информации, составлению собственного мнения о проблеме, заставляет искать ответы на поставленные вопросы.

Все виды чтения взаимосвязаны между собой и умение читать очень важно для понимания текстов. Коммуникативные потребности могут изменяться в процессе чтения, т.е. изменяются цель и объем извлекаемой информации, что требует умения переходить от одного вида чтения к другому. Результативность чтения определяется степенью усвоения материала и количеством затраченного на это времени. Поиск материалов на определенную тему значительно облегчается, если известны структура журнала, рубрикация, фамилии ученых и исследователей. К основным правилам чтения можно отнести: основательность, анализ прочитанного, поиск ответов на значимые вопросы, умение маркировать информацию, определение значений неизвестных терминов и понятий. Все, что может пригодиться в научной работе: мысли, факты, различные точки зрения, необходимо выписывать. Современные компьютерные технологии предлагают большие возможности в систематизации и хранении информации. Так, в компьютере можно организовать информационное пространство своей исследовательской работы.

В соответствии с рабочей программой дисциплины «Профессиональный иностранный язык» были разработаны критерии оценки выполнения заданий на чтение и перевод текстов:

«отлично»

Магистрант способен полно и глубоко понимать содержание прочитанного (со словарем) текста страноведческого или научно-популярного содержания, его структуру и последовательность мыслей; выполнять правильный перевод лексических единиц и грамматических конструкций, при полном отсутствии искажения смысла текста.

«хорошо»

Магистрант способен относительно полно понимать не менее 75 % содержания прочитанного (со словарем) текста страноведческого или научно-популярного содержания, его структуру и последовательность мыслей; выполнять правильный перевод не менее 75 % лексических единиц и грамматических конструкций, при практически полном отсутствии искажения смысла текста или незначительных смысловых ошибках, не препятствующих передаче основной информации.

«удовлетворительно»

Магистрант способен относительно полно понимать не менее 60 % содержания прочитанного (со словарем) текста страноведческого или научно-популярного содержания, его структуру и последовательность мыслей; выполнять

относительно правильный перевод не менее 60 % лексических единиц и грамматических конструкций, с коммуникативно допустимыми искажениями смысла текста с потерей не более 40 % основной информации.

«неудовлетворительно»

Магистрант демонстрирует неумение понять (пользуясь словарем) более 60 % текста страноведческого или научно-популярного содержания, его структуру и последовательность мыслей, осуществляет неправильный перевод лексических единиц и грамматических конструкций, допускает искажение смысла текста с потерей более 40 % основной информации.

Чтение с непосредственным пониманием содержания, т.е. с извлечением полной информации, является одной из главных целей обучения иностранному языку. Цель этого вида чтения – научить студентов как можно полнее понимать содержание, используя для преодоления языковых и смысловых трудностей анализ, перевод с помощью словаря, справочную литературу. Чтение – это активный мыслительный процесс, в результате которого принимается решение о перспективности использования полученной информации в профессиональной подготовке.

Как показывает опыт работы кафедры, приоритетным направлением подготовки можно считать обучение работе со специальными текстами, включающее следующие аспекты:

- анализ специальной лексики в контексте той или иной сферы и ситуации профессионального общения;
- систематизацию терминологического минимума;
- освоение методик различных видов чтения специальной литературы;
- создание «вторичных» текстов на основе профессиональных текстов;
- представление результатов исследования (в форме Power Point презентации).

Важным этапом работы над текстом является оформление извлеченной информации в удобную для практического использования форму в виде конспектов, переводов, аннотаций, рефератов. Сущностью аннотирования и реферирования является максимальное сокращение объема источника информации при сохранении его основного содержания. При этом аннотация дает только самое общее представление об источнике, перечисляет вопросы первоисточника, не раскрывая самого содержания этих вопросов. Реферат же во многих случаях может заменить сам первоисточник, так как сообщает все существенное содержание материала, все основные выводы, а иногда даже доказательства и выводы.

В условиях глобализации умение получать информацию из различных источников является важным условием для успешной профессиональной деятельности. В программах по иностранным языкам умение читать и понимать ино-

язычные научные тексты является одним из основных требований подготовки специалиста.

Библиографический список

1. Павлова, И. П. Проблемы обучения студентов-нефилологов чтению и аудированию иноязычных текстов с профессиональной направленностью / И. П. Павлова. – Москва: МГЛУ, Вест. Моск. гос. лингвист. ун-та; вып. 4 (775). Сер. Образование и педагогические науки. 2017. – С. 73–87.
2. Сергеева, Н. А., Яковлева, Н. А. Балльно-рейтинговая система оценивания как средство стимулирования самостоятельной работы магистрантов / Н. А. Сергеева, Н. А. Яковлева. – Электротехнологии и электрооборудование в АПК. 2019, № 2 (35). – С. 125–130.
3. Яковлева, Н. А. Оптимизация содержания профессионально ориентированной иноязычной подготовки магистрантов неязыковых вузов / Н. А. Яковлева. – Современное языковое образование в контексте международных интеграционных процессов: состояние и перспективы: материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 17–18 дек. 2015г. В 2 ч. Ч. 2 / редкол.: Т. П. Леонтьева (отв.ред.) [и др.]. Минск: МГЛУ, 2017. – С. 101–103.